

欢迎光临基尔肯尼城堡

基尔肯尼城堡（Kilkenny Castle）地理位置优越，下临诺尔河叉口，俯瞰基尔肯尼市高城区（High Town）。这座城堡已屹立逾八个世纪之久，建筑结构历经数次扩建改建，因而今天的基尔肯尼城堡结构复杂，具有不同建筑风格。城堡于 13 世纪伊始十年为彭布鲁克伯爵（Earl of Pembroke）四世威廉·马歇尔（William Marshall，约 1146-1219）而建，最初为盎格鲁-撒克逊石质城堡。其后近 600 年，这座城堡成为位高权重的巴特勒（Butler）家族在爱尔兰的主要宅第。约 1391 年，奥蒙德伯爵（Earl of Ormond）三世詹姆士（约 1360-1405）购下基尔肯尼城堡，之后城堡一直属巴特勒家族所有，直至 1967 年，奥蒙德侯爵六世亚瑟（1893-1971 年）象征性收取 50 英镑，将城堡赠送给基尔肯尼民众。自 1969 年以来，城堡由公共工程办公室管理，已实施了多项重大的挖掘、保护及修复项目。

入口走廊于 19 世纪城堡重建时建成，贯穿整座城堡。中央部分为一座可供马车出入的门廊，这座门廊之后加以扩建，与走廊连成一体。入口走廊为城堡内部增添哥特式风格，亦使出行更加便捷。

露台走廊（Terrace Corridor）。下几级台阶就到了位于花园露台下方的露台走廊。在走廊左侧，一条通道贯穿北帷幕墙，通向一间小地窖，相邻接的塔楼的弧墙伸入小地窖内。挖掘工作发现了一座 16 世纪建筑的地基，该建筑可能是为奥蒙德伯爵十世托马斯而建。在走廊内，一条铺着玻璃嵌板的通道通往另一扇后门，开门放眼可见围绕城堡三面的干壕沟，对面的台阶通往圆顶地下室。

圆顶地下室（Undercroft）。在这间圆形房间，筑于 13 世纪的大型围梁清晰可见。在墙上内宽外窄的射击孔内凿有窄长的竖射箭孔，还可以看见顶棚的枝条拱架，该拱架在修建过程中用于支撑拱顶。从圆顶地下室拾阶而上便可进入退席休息室。

女士休息室（Withdrawing room）经重建后与再现了 1830 年代的规模。1850 年代，女性退出饭厅，到此休息，以便男性继续享受美酒雪茄。墙上残存着由 David Skinner 工作室填色的单色手绘中式壁纸。室内壁炉为 19 世纪复制品，沿袭了此前的法式设计。

饭厅（Dining Room）。这间饭厅建成于 1860 年代，墙面贴有手工压模印花壁纸。铸铁壁炉背墙上装饰了花卉和古典装饰图案，其中所绘场景可能是酒神巴克斯（Bacchus）坐在两只老虎或豹拉的战车内。

门厅（Entrance Hall）。此处于 17 世纪城堡重建时便为门厅，但目前面积更大。穿过巨大的帷幕墙的门道在 19 世纪经过两次重整。黑白双色石质地板修建于 19 世纪重建时期，支撑大理石桌子的基座制于 18 世纪。展示的画像属家族藏品，于 1995 年被爱尔兰政府从家族遗产中收购。

一楼：在城堡的漫长历史之中，随着流行的变化，房间的名字和功能也不断改变。比如说，在 17 世纪，公爵套房（ducal apartments）即位于此。

大楼梯 (Grand Staircase)。这座 19 世纪桃花心木楼梯由基尔肯尼当地的 R. Furniss and Son 公司设计制作，沿楼梯可前往挂毯室，之后转弯上楼前往二楼。

挂毯室 (Tapestry Room) 位于北塔 (North Tower)，保留了原有的厚实墙体。房间格局经过调整，但圆形部分在 17 世纪原为大会议厅，大会议厅墙上曾饰有压花镀金羽毛皮革帷幔。18 世纪，一套挂毯取代了这些帷幔，目前，挂毯已出于保护目的被取下收藏。哥特风格手工印模压花壁纸为现代制品。

二楼：在 16、17 世纪，豪华大厅 (State Room) 位于这一楼层，装潢富丽堂皇的客厅内悬挂着精美的挂毯。推开双扇门，通往一间豪华卧室 (State Bedroom)，继续向前便可到达位于西塔 (West Tower) 的公爵夫人更衣室。时至今日，这一区域成为前厅、图书馆和休息室，保留 19 世纪晚期的格局。

前厅 (Anteroom)。这间小房间和其下方的房间所在原址本为一座早期石造楼梯。

图书馆 (Library)。图书馆装修重现 19 世纪中晚期装修风格。幸亏在壁脚板后发现的一块残余布料，里昂 Prella 公司得以按照原始图案，专门编织出墙上的法国府绸。丝绸锦缎窗帘由同一家公司出品，原有窗帘盒得以保留，并与贴以金叶的复制品相匹配。仿制的书架参考位于房间末端右角的光滑桃花心木书架原品。壁炉台上方的镜子也是后期重新安装并镀金。柏柏尔风格地毯图样借鉴伊兹密尔装饰图案，由原品生产商 Woodward Grosvenor 公司专门编织而成。

休息室 (Drawing Room) 呈现同一时期风格，其中展示了奥蒙德藏品中的现存画作。在房间末端墙上，《The Five Eldest Children of Charles I》(查尔斯一世最年长的五个孩子) 绘于 17 世纪，由一名不知名的画家仿照弗拉芒画家安东尼·凡·戴克爵士 (Sir Anthony van Dyck) 原作而画。左侧是由弗拉芒画家 Jan de Herdt 签名的《An Allegory of Avarice》(贪婪寓言)，而右侧则悬挂了几幅 18 世纪意大利风格风景画。在壁炉上方还有两幅 19 世纪爱丁堡内史密斯 (Nasmyth) 家族成员绘制的苏格兰风景画。

私人楼梯 (Private Stairs) 为 1830 年代重建，花岗岩材质的楼梯通往同一时期重建的卧室走廊。天花板早期石膏装饰来自南塔 (South Tower)

卧室走廊。16 世纪此处原为长廊 (Long Gallery)。17 世纪期间，奥蒙德拥有全英最更丰富的画作收藏。

蓝色卧室 (Blue Bedroom) 位于河塔 (River Tower)，典雅的墙纸由 William Morris 设计。该卧室临近一间浴室，是早期套间的实例。

阳台卧室 (Balcony Bedroom) 装饰有现代复制的手绘中式壁纸，凸显东方情调的主题。

楼梯 (Staircase) 基于摩尔式设计，是一块引人入胜，富有创意的空间。楼梯间由建筑公司 Deane and Woodward 设计建造，可以更便捷地前往画廊 (Picture Gallery)，是这座格局不规则的建筑中另一座主楼梯。这座双跑楼梯沿天井盘桓而上。石刻家 Charles William Harrison (1835-1903) 运用栩栩如生的叶子和小动物细节图案装饰楼梯。

画廊侧厅 (Picture Galley Wing) 建于 19 世纪初期，当时的建造项目由建筑家 William Robertson 主持实施，在早期地基之上进行建设。和 Robertson 在城堡中的其他设计一样，画廊保持城堡式贵族风格。画廊初建时原为平顶，但完工后不久就出现问题。声名显赫的 Deane and Woodward 建筑公司受托在 1860 年代对画廊整体设计和 Robertson 的其他设计加以修改。其中包括在西面墙体新增四扇凸窗，并封闭原有的八扇窗户，此外还在东面墙体新增一扇凸窗。屋顶改为中央为玻璃窗的斜顶。Harrison 设计的托臂梁屋顶结构由石刻枕梁支撑。都柏林纽曼学院美术教授 John Hungerford Pollen (1820-1902) 采用从类中世纪风格到拉斐尔前派的多种装饰图案加以装饰，并在横梁上饰以交错、镀金的走兽禽鸟头部图案。

大理石壁炉以卡拉拉大理石制成，由 J. H. Pollen 设计，同样为类中世纪风格。壁炉由都柏林多塞街 Ballyntyne 公司制作。壁炉罩以 Charles Harrison 雕刻的叶片为装饰，下方饰带则饰有巴特勒/奥蒙德纹章和家族史上的重要事件。

画作。房内的一些肖像画可追溯至 17 世纪，其他则属于之后的年代。19 世纪，基尔肯尼城堡画作收藏约 300 幅，其中涵盖祖先和皇室画像、荷兰风景、意大利宗教画及意大利风格风景。

厨房走廊 (Kitchen Corridor)。从画廊下三段台阶便可进入厨房走廊，巴特勒现代艺术画廊即位于此处。沿走廊可通向现在城堡茶室所在的维多利亚时期厨房。

我们希望您享受此次在基尔肯尼城堡及其庭院花园的参观。请记住，您还可在中世纪房间 (Medieval Room) 观看时长 12 分钟的介绍影片。